# COMMISSION REGULATION (EEC) No 3626/91

## of 13 December 1991

## on the supply of various lots of skimmed-milk powder as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management (1), as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 (2), and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management (3) lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain beneficiary organizations 2 855 tonnes of skimmed-milk powder;

Whereas it is necessary to provide for the carrying-out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid (4), as amended by Regulation (EEC) No 790/91 (5); whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

Milk products shall be mobilized in the Community, as Community food aid, for supply to the recipients listed in the Annexes in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities.*

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 13 December 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

(1) OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.
(2) OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.
(3) OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.
(4) OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.
(5) OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

*ANNEX I*

LOTS A, B, C and D

1. **Operation Nos** (1): 919 to 930/91
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient**: World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rome (telex: 626675 i wfp)
4. **Representative of the recipient**: see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: see Annex II
6. **Product to be mobilized**: vitaminized skimmed-milk powder / skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** (2) (8) (9):
   see OJ no C 114, 29. 4. 1991, p. 3, (under I. B. 1)
   see OJ no C 114, 29. 4. 1991, p. 1, (under I. A. 1): operation Nos 928 and 930/91
8. **Total quantity**: 2 675 tonnes
   — 2 619 tonnes: vitaminized skimmed-milk powder
   — 56 tonnes: skimmed-milk powder: operations Nos 928 and 930/91
9. **Number of lots**: four (see Annex II)
10. **Packaging and marking**: 25 kg and operation Nos 929 and 930/91: (7)
    see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under I. A. 2 and I. A. 3, under I. B. 2 and I. B. 3)
    Markings in English
    Supplementary markings on the packaging:
    see Annex II and operation No 929/91 (10)
11. **Method of mobilization of product**: the Community market
    — the manufacture of skimmed-milk powder, and the incorporation of vitamins, must be carried out after the award of the tender
    — the manufacture of skimmed-milk powder must be carried out after the award of the tender
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 1 — 10. 2. 1992
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **Date of expiry of the period allowed for the submission of tenders** (4): 6. 1. 1992 at 12 noon
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 20. 1. 1992 at 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment: 10 — 20. 2. 1992
    (c) dealine for the supply: —
    B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 3. 2. 1992 at 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment: 20. — 28. 2. 1992
    (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders**:
    Bureau de l'aide alimentaire,
    à l'attention de Monsieur N. Arend,
    Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
    200, rue de la Loi
    B-1049 Bruxelles;
    (telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B)
25. **Refund payable on application by the successful tenderer** (5): refund applicable on 15. 11. 1991, fixed by Commission Regulation (EEC) No 3228/91 (OJ No L 314, of 15. 11. 1991, p. 23)

LOT E

1. **Operation No** (1): 1268/90
2. **Programme**: 1990
3. **Recipient** (6): Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Service Logistique, Case postale 372, CH-1211 Genève 19; telex 22555 LRCS CH; fax 733 03 95; tel. 734 55 80
4. **Representative of the recipient** (3):
   Cruz Roja Boliviana, Avenida Simon Bolivar n° 1515, La Paz tel. 34 09 48/32 65 68; telex 3318 BOLCRUZ
5. **Place or country of destination**: Bolivia
6. **Product to be mobilized**: vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** (2) (8) (9):
   see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 3 (under B.1)
8. **Total quantity**: 180 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking**: 25 kg (7)
    see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 4 (under I.B.2. and I.B.3)
    markings in Spanish
    supplementary marking on packaging:
    'A RED CROSS / ACCIÓN DE LA LIGA DE LAS SOCIEDADES DE LA CRUZ ROJA Y DE LA MEDIA LUNA ROJA / DISTRIBUCIÓN GRATUITA / LA PAZ'
11. **Method of mobilization**: the Community market
    the manufacture of skimmed-milk powder, and the incorporation of vitamins, must be carried out after the award of the tender
12. **Stage of supply**: free at destination — Red Cross depot — La Paz
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Arica
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**:
    Almacenes Cruz Roja Boliviana, Calle Cuba n° 1155, La Paz
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 1 - 10. 2. 1992
18. **Deadline for the supply**: 31. 3. 1992
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** (4): 6. 1. 1992 on 12 noon
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 20. 1. 1992 at 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 10 - 20. 2. 1992
    (c) deadline for the supply: 15. 4. 1992
    B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 3. 2. 1992 at 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 20 — 28. 2. 1992
    (c) deadline for the supply: 30. 4. 1992
22. **Amount of tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of delivery security**: 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders**:
    Bureau de l'aide alimentaire,
    à l'attention de Monsieur N. Arend,
    Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
    Rue de la Loi, 200
    B-1049 Bruxelles;
    (telex AGREC 22037 B or 25670 AGREC B)
25. **Refund payable on application by the successful tenderer** (5): refund applicable 15. 11. 1991, fixed by Commission Regulation (EEC) No 3328/91 (OJ No L 314, 15. 11. 1991, p. 23)

*Notes:*

(1) The operation number is to be quoted in all correspondence.

(2) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

Radioactivity analysis must indicate the caesium-134 and -137 levels.

(3) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer : see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 33.

(4) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of this Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably :

— by porter at the office referred to in point 24 of this Annex, or

— by telecopier on one of the following numbers in Brussels :

— 235 01 32,
— 236 10 97,
— 235 01 30,
— 236 20 05,
— 236 33 04.

(5) Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56), as last amended by Regulation (EEC) No 2226/89 (OJ No L 214, 24. 7. 1989, p. 10), is applicable as regards the export refund and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of this Annex.

(6) The successful tenderer is to contact the recipient as soon possible to establish which consignment documents are required and how they are to be distributed.

(7) Shipment to take place in containers of 20 ft.

(8) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative, at the time of delivery, a health certificate of origin.

(9) The succesful tenderer shall give the beneficiaries' representative, at the time of delivery, a health certificate.

(10) Plus a black dot at least 300 mm in diameter.

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II*

| Designación del lote<br>Parti<br>Bezeichnung der Partie<br>Χαρακτηρισμός της παρτίδας<br>Lot<br>Désignation du lot<br>Designazione della partita<br>Aanduiding van de partij<br>Designação do lote | Cantidad total del lote (en toneladas)<br>Totalmængde (tons)<br>Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)<br>Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους)<br>Total quantity (in tonnes)<br>Quantité totale du lot (en tonnes)<br>Quantità totale della partita (in tonnellate)<br>Totale hoeveelheid van de partij (in ton)<br>Quantidade total (em toneladas) | Cantidades parciales (en toneladas)<br>Delmængde (tons)<br>Teilmengen (in Tonnen)<br>Μερικές ποσότητες (σε τόνους)<br>Partial quantities (in tonnes)<br>Quantités partielles (en tonnes)<br>Quantitativi parziali (in tonnellate)<br>Deelhoeveelheden (in ton)<br>Quantidades parciais (em toneladas) | Beneficiario<br>Modtager<br>Empfänger<br>Δικαιούχος<br>Beneficiary<br>Bénéficiaire<br>Beneficiario<br>Begunstigde<br>Beneficiário | País destinatario<br>Modtagerland<br>Bestimmungsland<br>Χώρα προορισμού<br>Recipient country<br>Pays destinataire<br>Paese destinatario<br>Bestemmingsland<br>País destinatário | Inscripción en el embalaje<br>Emballagens påtegning<br>Aufschrift auf der Verpackung<br>Ένδειξη επί της συσκευασίας<br>Markings on the packaging<br>Inscription sur l'emballage<br>Iscrizione sull'imballaggio<br>Aanduiding op de verpakking<br>Inscrição na embalagem |
|---|---|---|---|---|---|
| A | 1 490 | 28 | WFP | Tunisia | Action No 919/91 / 0340800 Tunisia / Supplied by the World Food Programme / Tunis |
| | | 425 | WFP | Morocco | Action No 920/91 / 0228803 Morocco / Supplied by the World Food Programme / Casablanca |
| | | 400 | WFP | Morocco | Action No 921/91 / 0228803 Morocco / Supplied by the World Food Programme / Tangier |
| | | 255 | WFP | Morocco | Action No 922/91 / 0228803 Morocco / Supplied by the World Food Programme / Tangier |
| | | 382 | WFP | Morocco | Action No 923/91 / 0228803 Morocco / Supplied by the World Food Programme / Casablanca |
| B | 802 | 150 | WFP | Brazil | Action No 924/91 / 0273201 Brazil / Supplied by the World Food Programme / Cabedelo |
| | | 350 | WFP | Brazil | Action No 925/91 / 0273201 Brazil / Supplied by the World Food Programme / Fortaleza |
| | | 302 | WFP | Colombia | Action No 926/91 / 0236801 Colombia / Supplied by the World Food Programme / Cartagena |
| C | 169 | 148 | WFP | Mauritania | Action No 927/91 / 0005506 Mauritania / Supplied by the World Food Programme / Nouakchott |
| | | 21 | WFP | Mauritania | Action No 928/91 / 0262900 Mauritania / Supplied by the World Food Programme / Nouakchott |
| D | 214 | 179 | WFP | Burundi | Action No 929/91 / 0304701 Burundi / Supplied by the World Food Programme / Dar-Es-Salaam in transit to Bujumbura, Burundi |
| | | 35 | WFP | Bhutan | Action No 930/91 / 0339400 Bhutan / Supplied by the World Food Programme / Phuntsholing |